

PERSONLICH

**Herzliche Glückwünsche
unseren Jubilaren**

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Samstag

Henriette MATT, St. Florinsgasse 16, Vaduz, zum 89. Geburtstag

Ida NIEDHART, Bahnstrasse 71, Schaan, zum 80. Geburtstag

Morgen Sonntag

Agnes KINDLE, Gässle 29, Triesen, zum 80. Geburtstag

Dienstjubiläum in der Industrie

Morgen kann Siegfried RONACHER, Kasal 27, Frastanz, auf 35 Dienstjahre bei der ThyssenKrupp Presta AG zurückblicken. Herr Ronacher ist dort als Anlagebediener tätig.

Der Gratulation der Firmenleitung schliesen sich die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer und das Volksblatt gerne an.

Jungbürgerfeier der Gemeinde Vaduz

VADUZ – Auch dieses Jahr hat die Gemeinde Vaduz zur traditionellen Jungbürgerfeier der Gemeinde Vaduz eingeladen. Auf dem Programm stand die Rathausbesichtigung mit Informationen durch den Bürgermeister. Anschliessend nahmen die jungen Leute bei einem gemütlichen Abendessen im Restaurant Linde in Vaduz die Gelegenheit zum Gedankenaustausch mit den anwesenden Gemeinderätinnen und -räten gerne wahr. Unser Bild zeigt die Jungbürgerinnen und Jungbürger anlässlich ihres Besuchs im Rathaus zusammen mit Bürgermeister Karlhelz Ospelt sowie den Gemeinderätinnen und Gemeinderäten.

ÄRZTE IM DIENST

Notfalldienst 18.00 – 8.00 Uhr

Samstag
Med. pract. Thomas Jehle, Schaan 232 77 22
Sonntag
Dr. Marco Ospelt, Triesen 392 38 33

125 JAHRE
VOLKSBLATT**Ereignisse der letzten 125 Jahre****UNGLÜCKSFALL IN SCHAAN**

SCHAAN, 1. August 1931 – Donnerstag Vormittag erlitt ein Arbeiter der «Stuag» bei den Strassenarbeiten auf der Landstrasse eine sehr bösartige Verbrennung. Er war mit dem Befestigen einer Schraube am Teerverstreuer beschäftigt, als sich eine andere Schraube löste und der flüssige Inhalt des Kessels sich über den Unglücklichen ergoss. Mit argen Verbrennungen musste der Bedauernswerte ins Krankenhaus Grabs überführt werden.

**Montag: Nüchterner
Begleiter**

SCHAAN – Eine positiv eingestellte Seniorin feiert heute ihren 85. Geburtstag: Maria Wanger, Reberastrasse 35 in Schaan. Ein Gespräch mit dieser Jubilarin gibt Einblick in einen arbeitsreichen, zufriedenstellenden Daselnsverlauf.

• Thomas Matt

Im elterlichen Bauernbetrieb auf dem Tanzplatz in Schaan ist s'Mariele aufgewachsen, zusammen mit einer Schwester und einem Bruder, der mit 13 Jahren verunfallte. Während zehn Jahren arbeitete sie im Versandbüro der Zahnfabrik. 1940 feierte sie Hochzeit mit Noldi Wanger, betätigte sich noch weiterhin an ihrer Arbeitsstelle, bis sich dann nach und nach die drei Kinder



Klaus, Noldi und Christa einstellen.

Nach dem Krieg eröffnete das Ehepaar Wanger einen Bäckereibetrieb im neugebauten Haus an der Reberastrasse. S'Mariele führte das angeschlossene Lebensmittelgeschäft, brachte Brotwaren in die

Filialen. «O am Sunntig hämmer dr Lada bis am elfe offa gha» erzählt die Jubilarin lachend, und «Schreftligs han i am Obad und am Wochend erledigt». Gute Zusammenarbeit war Grundlage für das gut florierende Bäckerei- und Lebensmittelgeschäft. So oft es die Zeit erlaubte, gingen s'Mariele und dr Noldi auf Reisen. 1970/71 erbauten sie ein Ferienhaus in Malbun. Oft machte s'Mariele Wanderungen in der von ihr geliebten Bergwelt. Sie sagt auch: «46 Jahr lang bin i im Gschäft gsi, ha gem gschaffat». Zu ihrer grossen Freude übernahm Sohn Noldi den stetig wachsenden Betrieb, eröffnete das Café im Kaufin.

In ihrer frohgemuten Art erzählt die Jubilarin vom guten Familienkontakt, von ihren sieben Enkeln

und drei Urenkeln. Leider hat sie vor drei Jahren ihren Mann verloren, lebt seither allein in ihrer Wohnung und betont: «I bi viel met mi na Kind und ihma Familia zemma, miar goht's guat, o gsuntheitlich.» So oft wie möglich macht sie einen Spaziergang, nimmt gerne ein Buch zur Hand. Lesen war schon immer ihr Hobby. Am Abend schaltet sie den Fernseher ein, verfolgt interessiert das Tagesgeschehen und sieht besonders gerne volkstümliche Sendungen.

Erfreulich, einer so frohgemuten Jubilarin begegnen zu dürfen. Es bleibt nur zu wünschen, dass sie weiterhin zufrieden und zuversichtlich ihren Alltag geniessen kann. Zum heutigen Festtag mit all ihren Lieben wünschen wir alles Gute, Glück und Segen.

Glück und Segen zum 85. Geburtstag

Wir gratulieren Maria Wanger-Kaufmann in Schaan

**Pensionierung
richtig geplant.****Ja,
ich plane richtig!****Seminar der Liechtensteinischen Landesbank AG:**

- Mittwoch, 12. November 2003 oder
- Donnerstag, 20. November 2003
- Jeweils von 19.00 bis 20.30 Uhr mit anschliessendem Apéro
- Haus Aule, Aulestrasse 76, Vaduz (neben Landgericht)

Folgende Themen bilden den Schwerpunkt des Seminars:

- Aktuelle politische Diskussionen rund um unsere Vorsorgesysteme
- Basisinformationen zum Liechtensteiner und Schweizer Rentensystem
- Die frühzeitige Pensionierung anhand eines konkreten Beispiels

Unsere LLB Vorsorge- und Finanzplanungsspezialisten beantworten Ihre Fragen rund um das Thema Pensionierung.

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung per Coupon, Telefon +423 236 83 17 oder via E-Mail finanzplanung@llb.li.

Die Teilnahme ist **kostenlos**. Anmeldeschluss ist am 31. Oktober 2003.

Städtle 44 · Postfach 384 · FL-9490 Vaduz · Telefon +423 236 88 11
Fax +423 236 88 22 · www.llb.li · E-Mail llb@llb.li

LLB LIECHTENSTEINISCHE
LANDESBANK
AKTIENGESELLSCHAFT

Ich melde mich für folgendes
Seminar der LLB an:

- Mittwoch, 12. November 2003 oder
 Donnerstag, 20. November 2003

Name _____

Vorname _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

Telefon _____

E-Mail _____

Bitte senden Sie den Coupon ausgefüllt an die
Liechtensteinische Landesbank AG, Städtle 44, Postfach 384,
FL-9490 Vaduz. Sie erhalten umgehend eine
Anmeldebestätigung. Die Teilnehmerzahl ist beschränkt.
Die Anmeldungen werden nach Eingang berücksichtigt.